

English	Polish
Waiting after your COVID-19 vaccination	Czekanie po szczepieniu COVID-19
What is changing?	Co się zmienia?
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Do tej pory osoby otrzymujące szczepionki Moderna lub Pfizer były proszone, aby na wypadek ciężkiej reakcji alergicznej odczekać 15 minut przed opuszczeniem punktu szczepień. Ten 15-minutowy okres czekania został zawieszony dla dorosłych po pierwszej, drugiej i przypominającej dawce.</p>
Why is this changing?	Dlaczego ulega to zmianie?
<ul style="list-style-type: none"> • Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up. 	<ul style="list-style-type: none"> • Z powodu wariantu Omicron przyspiesza się proces podawania dawek przypominających dla dorosłych.
<ul style="list-style-type: none"> • We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Obecnie mamy o wiele większe doświadczenie w podawaniu tych szczepionek milionom ludzi i wskaźnik ciężkich reakcji alergicznych jest bardzo niski (około 5-10 na milion dawek). Po innych szczepieniach zwykle nie ma potrzeby czekania przez 15 minut.
Who is advising this change?	Kto doradza tę zmianę?
The change has been advised by	Zmiana została zalecona przez

<p>the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).</p>	<p>czterech brytyjskich naczelnych lekarzy i ma poparcie Agencji regulacyjnej ds. produktów leczniczych (MHRA) oraz Wspólnego komitetu ds. szczepień i immunizacji (JCVI).</p>
<p>What should I do when I attend for vaccination?</p>	<p>Co należy zrobić, gdy zgłaszam się na szczepienie?</p>
<p>Please make sure you tell the vaccine centre if:</p>	<p>Proszę pamiętać, aby poinformować personel w punkcie szczepień, jeśli:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes; 	<ul style="list-style-type: none"> • w przeszłości występowały u Państwa reakcje alergiczne, szczególnie na inne szczepionki, lub jeśli po poprzedniej dawce wystąpiła natychmiastowa reakcja. (Występowanie alergii w rodzinie nie jest czynnikiem ryzyka). W takim przypadku może być zalecane pozostanie przez te 15 minut;
<ul style="list-style-type: none"> • you have previously fainted following vaccination. 	<ul style="list-style-type: none"> • wcześniej zemdleli Państwo po szczepieniu.
<p>As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.</p>	<p>Jak w przypadku każdej szczepionki, przez 15 minut po szczepieniu nie wolno prowadzić samochodu – jest to spowodowane ryzykiem omdlenia. Jeśli dojdzie do omdlenia, proszę pozostać płasko na plecach z uniesionymi nogami. Jeżeli to nie spowoduje, że poczują się Państwo lepiej, to proszę wezwać pomoc. W przeciwnym razie mogą Państwo opuścić punkt szczepień bezpośrednio po szczepieniu, o ile czują się Państwo dobrze.</p>

What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?	Co się stanie, jeśli wystąpią u mnie objawy reakcji alergicznej?
Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:	Proszę zachować tę ulotkę pod ręką. Powinni Państwo zwrócić uwagę na następujące objawy:
Airway	Drogi oddechowe
<ul style="list-style-type: none"> • persistent cough 	<ul style="list-style-type: none"> • utrzymujący się kaszel
<ul style="list-style-type: none"> • vocal change (hoarse voice) 	<ul style="list-style-type: none"> • zmiany głosowe (zachrypnięty głos)
<ul style="list-style-type: none"> • swollen tongue causing difficulty swallowing 	<ul style="list-style-type: none"> • spuchnięty język powodujący trudności w przelknięciu
Breathing	Oddychanie
<ul style="list-style-type: none"> • difficult or noisy breathing 	<ul style="list-style-type: none"> • utrudnione lub głośnie oddychanie
<ul style="list-style-type: none"> • wheezing (like an asthma attack) 	<ul style="list-style-type: none"> • świszczący oddech (jak przy ataku astmy)
Consciousness	Świadomość
<ul style="list-style-type: none"> • feeling lightheaded or prolonged faint 	<ul style="list-style-type: none"> • uczucie oszołomienia lub długotrwałe omdlenia
<ul style="list-style-type: none"> • clammy skin 	<ul style="list-style-type: none"> • potliwa skóra
<ul style="list-style-type: none"> • confusion 	<ul style="list-style-type: none"> • dezorientacja
<ul style="list-style-type: none"> • unresponsive/unconscious 	<ul style="list-style-type: none"> • brak reakcji/nieprzytomność
These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and ring 999 immediately (or ask someone to do this for you).	Objawy te występują z reguły w ciągu 15 minut po szczepieniu. Jeżeli doświadczą Państwo któregoś z nich, należy wezwać pomoc i natychmiast zadzwoić pod numer 999 (lub poprosić kogoś, aby zrobił to za Państwa).
The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:	Następujące objawy NIE są ciężką reakcją alergiczną, lecz sugerują bardziej łagodną reakcję:
<ul style="list-style-type: none"> • Swollen lips, face or eyes 	<ul style="list-style-type: none"> • Spuchnięte usta, twarz lub oczy
<ul style="list-style-type: none"> • Itchy skin rash eg hives 	<ul style="list-style-type: none"> • Swędząca wysypka skórna, np. pokrzywka
Further information If you have any side effects after vaccination, please report to the	Dodatkowe informacje Jeśli po szczepieniu wystąpią u Państwa jakiegokolwiek skutki

<p>Yellow Card Scheme at www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>uboczne, proszę zgłosić je w ramach programu Yellow Card Scheme pod adresem www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Można również zapoznać się z treścią ulotki informacyjnej produktu, która zawiera dalsze informacje na temat szczepionki, w tym możliwych skutków ubocznych. Znaleźć można ją na stronie internetowej „Coronavirus Yellow Card” (system gromadzenia informacji o działaniach niepożądanych leków przy leczeniu koronawirusa).</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informacje te są prawidłowe w momencie publikacji. Najnowszą wersję tej ulotki i jej alternatywne formaty można znaleźć na stronie Agencji Zdrowia Publicznego (PHA) pod adresem www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published December 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Opublikowano w grudniu 2021 r. przez Agencję Zdrowia Publicznego (PHA)</p>
<p>© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Crown copyright 2021 Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Brytyjską Agencję Bezpieczeństwa Zdrowia (UK Health Security Agency) i są używane na podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0</p>